

Art. 5 – CONSEGNE DAI LAVÔRS

La buste segnade dal sporc e de scrite "Concors Vôs de Basse" e varà di rivâ li dal Ufici Protocol dal Comun di San Zorç di Noîr **dentri e no dopo des cinc e mieze daspò misdi di lunis ai 30 di Dicembar dal 2019** (al fasarà fede il bol postâl). La buste e larà mandade par pueste o pûr consegnade a man a cheste direzion di pueste: Comun di San Zorç di Noîr, Place dal Municipi n. 1, 33058, San Zorç di Noîr (orari di vierditure Ufici Protocol: di lunis a vinars: 10.00-12.30; lunis e miercus: 16.00-17.30).

Art. 6 – JURIE

I lavôrs a saran esaminâts di une jurie, componde di experts dal setôr nomenâts des Amministrazions Comunâls organizadôris, de Societât Filologjiche Furlane e de Cooperative Informazione Friulana. La jurie, che no si pues fâur cuntri aês sôs decisions, e stazarà e e judicarà i elaborâts rivâts dentri dai tiernims, fasint une classifiche e dant i premis pai elaborâts classificâts prin, secont e tierç di ogni sezion. La jurie e pues decidi di no assegnâ une part dai premis, tal câs che no ritegni lis oparis in concors avonde di cualitât. Cun di plui, la jurie, al di là di indicâ i vincidôrs, e pues ancje decidi di segnalâ altris oparis meritevullis.

Art. 7 – PREMIS

Par ognidune des dôs sezions Narrative e Poesie, i vincidôrs a riceveran tant che premi dai bogns libris par un cuintivalôr di:

1n premi 200 €;

2nt premi 150 €;

3ç premi 100 €.

Pe sezion Students, a saran consegnâts dai bogns libri par un cuintivalôr di:

1n premi 100 €;

2nt premi 75 €;

3ç premi 50 €.

Il bon al sarà consegnât al vincidôr, se al partecipe bessôl come ariêf singul o, tal câs di vincte dal grup classe, ae scuele di divignince.

Art. 8 – CERIMONIE DI PREMIAZION

La cerimonie di premiazion si fasarà **dentri dai prins mês dal 2020**. Duj i partecipants a varan un atestât di partecipazion.

Art. 9 – COMUNICAZIONS

La segretarie dal concors e providarà a visâ par timp i vincidôrs, comunicant la date di premiazion cuntun avîs individuâl. Il lûc e la date de cerimonie di premiazion a saran comunicâts a duj i partecipants e al public midiant de stampe e di altris canâi di informazion. I nons dai vincidôrs si ju fasarà cognossi midiant dai mieçs di comunicazion. No sarà dade nissune comunicazion su la valutazion des oparis no classificadis.

Art. 10 – DISPOSIZIONS FINÂLS

I tesj presentâts pal concors, ancje chei no premiâts, no vignaran tomâts indaûr. I organizadôrs a podaran doprâ i tesj miôr par lôr rivistis o publicazions. La partecipazion e je sore nuie e la iscrizion al concors e previôt la plene acetazion des regulis di chest bant.

CONTATTI: Per informazions ed eventuali chiarimenti ci si potrà rivolgere allo Sportello associato per la lingua friulana (rif. dott.ssa Serena Fogolini), inviando una mail a: sportel.furlan@bassefurlane.eu, oppure contattando la biblioteca di San Giorgio di Nogaro al numero 0431.620281, nelle giornate di martedì e giovedì, con i seguenti orari: 10.00-13.00 e 14.30-19.00.

Legge sulla privacy: tutte le informazioni e i dati personali dell'aspirante al concorso verranno utilizzati al solo scopo dell'espletamento delle operazioni concorsuali, garantendo la massima riservatezza dei dati e dei documenti forniti e la possibilità di richiederne la rettifica o la cancellazione al responsabile del procedimento, in conformità a quanto stabilito dal Regolamento UE 679/2016 (GDPR).

Il titolare del trattamento è il Comune di San Giorgio di Nogaro, con sede in San Giorgio di Nogaro, piazza Municipio n. 1, tel. 0431.620281, mail: info.biblioteca@comune.sangiorgiodinogaro.ud.it.

Il responsabile del trattamento è il T.P.O. Ufficio Cultura, dott.ssa Lara Ietri.

Ufficio incaricato dell'istruttoria e accesso agli atti: Ufficio Cultura, Piazza Plebiscito 2, San Giorgio di Nogaro (UD), tel. 0431.620281

CONTATS

Par informazions e par vè scolariments, si pues domandâ al Sportel associât pe lenghe furlane (rif. dottore Serena Fogolini), mandant un messaç di pueste elettroniche a: sportel.furlan@bassefurlane.eu, o ben clamant la biblioteche di San Zorç di Noîr al numar 0431.620281, tes zornadis di martars e di jolibe, cun chesj oraris: 10.00-13.00 e 14.30-19.00.

Leç su la privacy: Dufis lis informazions e i dâts personâi di chel che al partecipe al concors a saran doprâts nome pal compiment des operazions leadis al concors, garantint la massime riservatece dai dâts e dai documents inviâts e la pussibilitât di domandâ la retifiche o la cancelazion al responsabi dal procediment, stant a ce che al stabilis il Regolament UE 679/2016 (GDPR).

Il titulâr dal tratament al è il Comun di San Zorç di Noîr, cun sede a San Zorç di Noîr, place dal Municipi n. 1, tel. 0431.620281, direzion di pueste elettroniche: info.biblioteca@comune.sangiorgiodinogaro.ud.it. La responsabile dal tratament e je la T.P.O. Ufici Culture, dot. Lara Ietri.

Ufici nomenât pe istruttorie e pal acès ai ats: Ufici Culture, Place Plebiscito 2, San Zorç di Noîr (UD), tel. 0431.620281

con il patrocinio di cui patrocinii di

Societât
Filologjiche
Furlane
Societât
Filologica
Furlana
RADIO
ONDE FURLANE
FM 97.0 WWW.ONDEFURLANE.IT



Un concorso letterario per ricordare e omaggiare gli autori della Bassa Friulana: dai versi scherzosi e a tratti irriverenti di Pre Zaneto e Tita Marzuttini, ai componimenti più introspettivi di Gina Marpillero e Luciano Morandini, dai testi teatrali di Alviero Negro, ai lavori storici e alle traduzioni di Pierluigi Visintin

Vôs de Basse

- TERZA EDIZIONE -

- TIERCE EDIZION -

Un concors leteari par ricuardâ e rindi omaç ai autôrs de Basse Furlane: dai vîers scherçôs e a dadis cence pêi su la lenghe di Pre Zaneto e Tita Marzuttini, ai componiments plui intims di

*Gina Marpillero e Luciano Morandini,
dai tescj teatrâi di Alviero Negro,
ai lavôrs stôrîcs e aes tradujions di Pierluigi Visintin*

Art. 1 – OBIETTIVO

Il concorso intende stimolare alla produzione scritta in lingua friulana, ricordando al contempo alcune figure che arricchirono il panorama culturale della Bassa Friulana, dai versi scherzosi e a tratti irriverenti di Pre Zanelo e Tita Marzuttini, ai componimenti più introspettivi di Gina Marpillero e Luciano Morandini, dai testi teatrali di Alviero Negro, ai lavori storici e alle traduzioni di Pierluigi Visintin. Proprio in risposta a tale ricca e variegata produzione, "Vôs de Basse" si compone di tre diverse sezioni, le prime due riservate agli adulti e una terza dedicata agli studenti delle scuole secondarie di primo e secondo grado.

Art. 2 – SEZIONI

NARRATIVA: si partecipa con un racconto breve, un corto teatrale oppure una traduzione in lingua friulana. Il racconto, a tema libero, deve essere lungo non più di 3000 battute, spazi compresi. Il testo del corto teatrale, redatto secondo le regole di stesura di una sceneggiatura (personaggi, dialoghi, didascalie etc.), deve essere compreso nelle 7000 battute, spazi compresi. È possibile partecipare anche con la traduzione friulana di un breve testo in lingua italiana, di qualsiasi genere. L'elaborato finale non dovrà superare le 5000 battute, spazi compresi. Il partecipante allegnerà all'elaborato una fotocopia del testo originario di partenza per la traduzione. Nella scheda di partecipazione verranno forniti i dati relativi all'opera tradotta e al suo autore.

POESIA: la sezione è dedicata alle poesie in lingua friulana, a tema libero. È possibile partecipare anche con la traduzione friulana di poesie in altre lingue, purché siano citati il titolo e l'autore e venga allegata una copia in lingua italiana del componimento. In entrambi i casi, la lunghezza dell'elaborato presentato non deve superare i 50 versi.

STUDENTI: la sezione è riservata agli studenti delle scuole secondarie di primo e secondo grado. È possibile partecipare come singolo alunno o come gruppo classe, con un racconto breve (lunghezza inferiore alle 3000 battute, spazi inclusi) o un componimento poetico (lunghezza massima 30 versi).

Art. 3 – MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione è gratuita e aperta a tutti gli autori che scrivono in lingua friulana, residenti in Italia o all'estero. Per gli adulti, è possibile partecipare a entrambe le sezioni, presentando un unico elaborato per la sezione *Narrativa* e al massimo 3 componimenti per la sezione *Poesia*. I testi devono essere anonimi, inediti e non devono essere stati premiati in altri concorsi, pena l'esclusione. Gli elaborati andranno consegnati in copia cartacea, redatti con l'ausilio di un programma di videoscrittura e contraddistinti da un motto. In caso di vincita o segnalazione, gli organizzatori si riservano il diritto di richiedere una copia digitale in formato editabile degli elaborati.

Art. 4 – PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

I lavori, contraddistinti da un motto, andranno inseriti all'interno di un plico, riportante lo stesso motto e la dicitura "Concours Vôs de Basse". All'interno del plico, oltre alla copia dell'elaborato, verrà inserita un'ulteriore busta chiusa, anch'essa contrassegnata dal motto, contenente il modulo di iscrizione con i dati personali (data e luogo di nascita, indirizzo di residenza, recapiti telefonici ed eventuale mail) e la copia di un documento di riconoscimento. Nel caso di partecipazione alla sezione *Narrativa e/o Poesia* con una traduzione, nel plico andrà inserita anche la copia del testo italiano di partenza. Non saranno presi in considerazione i lavori che non rispetteranno le presenti condizioni.

Art. 1 – OBIETTIF

Il concurs al vûl sticâ la produzion scrite in lenghe furlane, ricuardant tai stes timp lis figuris che a an insiorât il panorame culturâl de Basse Furlane, dai viers scherçôs e a dadis cence pèi su la lenghe di Pre Zanelo e Tita Marzuttini, ai componiments plui intims di Gina Marpillero e Luciano Morandini, dai tesj teatrali di Alviero Negro, ai lavôrs storics e aes traduzioni di Pierluigi Visintin. Propit par rispundî a chestre produzion cussî diferente e sioie, "Vôs de Basse" al è dividût in trê seziions diversis, lis primis dôs pai grancj e une tierce dedicate ai students des scuelis secondariis di prin e secont grât.

Art. 2 – SEZIONI

NARRATIVE: si gjape part cuntune conte curte, un curt teatral o pûr une traduzion in lenghe furlane. La conte, a teme libar, e à di jessi lungje no plui di 3000 batudis, gjapant dentri ançe i spazis. Il test dal curt teatral, scrit daûr des regulis pe stesure di une senegjature pal teatri (personaçs, dialoçs, didascalis e v. i.) al à di stâ dentri des 7000 batudis, gjapant dentri ançe i spazis. Si pues partecipâ ançe cuntune traduzion furlane di un test curt in lenghe italiane, di cualisiei gjenar. Il lavôr finâl nol à di jessi lunc plui di 5000 batudis, gjapant dentri ançe i spazis. Il participant al zonte al elaborât une fotocopia dal test originâl che al è stât voltât. Te schede di partecipazion a laran metûts duçj i dàts de opare voltade e dal so autôr.

POESIE: la sezion e je par poesîis in lenghe furlane, a teme libar. Si pues partecipâ ançe cuntune traduzion furlane di une poesie in altris lenghis, bastie che al sedi citât il titul e l'autôr e che si meti in zonte une copie dal componiment in lenghe italiane. In duçj i doi i câs, l'elaborât nol à di jessi lunc plui di 50 viers.

STUDENTS: la sezion e je riservade ai students des scuelis secondariis di prin e secont grât. Si pues partecipâ tant che singul arlêf o come grup di classe, cuntune conte curte (lungje mancul di 3000 batudis, gjapant dentri ançe i spazis) o cuntun componiment poetic (lunc no plui di 30 viers).

Art. 3 – CEMÛT PARTECIPÂ

La partecipazion e je sore nuie e e je vierte a duçj i autôrs che a scrivin par furlan, che a sedin a stâ in Italie o pûr tal forest. Pai grancj, si pues partecipâ a dutis dôs lis seziions, presentant un unic lavôr pe sezion *Narrative* e no plui di 3 componiments pe sezion *Poesie*. I tesj no an di jessi firmâts e no an di jessi stâts ni publicâts ni premiâts in altris concors, o no saran gjapâts in considerazion. I elaborâts a varan di rivâ in forme cartacee, scrits cul jutori di un program di videoscritture e caraterizâts di un sproc. Tal câs di vincite o di segnalazion, i organizadôrs a pueidin domandâ une copie digitâl dai elaborâts in formât modificabil.

Art. 4 – PRESENTAZION DES DOMANDIS

I lavôrs, marcâts di un sproc, a laran metûts dentri di une buste, che e ripuarti il stes sproc e la scrite "Concours Vôs de Basse". Te buste, in plui de copie dal elaborât, si varâ di meti dentri une altre buste sierade, ançe ché segnade dal sporc, che e vedi dentri il modul di iscrizion cui dàts personâi (date e lûc di nassite, direzion di pueste, numars di telefon e tal câs ançe la direzion di pueste elettroniche) e la copie di un document di ricognossiment. Tal câs di partecipazion ae sezion *Narrative e/o Poesie* cuntune traduzion, te buste si varâ di meti dentri ançe la copie dal test italian originâl. No saran fâts bogns lavôrs che no van daûr di chestis cundizions.

Art. 5 – CONSEGNA DEGLI ELABORATI

Il plico contrassegnato dal motto e dalla dicitura "Concours Vôs de Basse" dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune di San Giorgio di Nogaro, **entro e non oltre le ore 17.30 di lunedì 30 dicembre 2019** (farà fede il timbro postale). Il plico andrà inviato a mezzo posta o consegnato a mano, al seguente indirizzo: Comune di San Giorgio di Nogaro, Piazza del Municipio n. 1, 33058, San Giorgio di Nogaro (oratio apertura Ufficio Protocollo: dal lunedì al venerdì: 10.00-12.30; lunedì e mercoledì: 16.00-17.30).

Art. 6 – GIURIA

I lavori saranno esaminati da una giuria, composta da esperti del settore nominati dalle Amministrazioni Comunali organizzatrici, dalla Società Filologica Friulana e dalla Cooperativa Informazione Friulana. La giuria, il cui giudizio è insindacabile e inappellabile, esaminerà e valuterà gli elaborati regolarmente pervenuti, stilando una classifica e assegnando i premi agli elaborati classificati primo, secondo e terzo per ogni sezione. La giuria si riserva la possibilità di non assegnare parte dei premi, nel caso non ritenga sufficientemente di qualità le opere pervenute. La giuria, inoltre, oltre ad indicare i vincitori, può convenire nel segnalare altre opere meritevoli.

Art. 7 – PREMI

Per ciascuna delle sezioni *Narrativa* e *Poesie*, i vincitori riceveranno premi in buoni libri per un controvalore pari a:

1. **premio 200 €;**
2. **premio 150 €;**
3. **premio 100 €.**

Per la sezione *Studenti*, verranno consegnati dei buoni libro per un controvalore pari a:

1. **premio 100 €;**
2. **premio 75 €;**
3. **premio 50 €.**

Il buono verrà consegnato al vincitore, se partecipante come singolo alunno o, in caso di vincita di un gruppo classe, alla scuola di provenienza.

Art. 8 – CERIMONIA DI PREMIAZIONE

La cerimonia di premiazione si svolgerà **entro i primi mesi del 2020**. Tutti i partecipanti riceveranno un attestato di partecipazione.

Art. 9 – COMUNICAZIONI

La segreteria del concorso provvederà ad informare in tempo utile i vincitori, comunicando loro la data di premiazione con avviso individuale. Il luogo e la data della cerimonia di premiazione saranno comunicati a tutti i partecipanti e al pubblico attraverso la stampa e altri canali informativi. I nomi dei vincitori saranno resi noti attraverso i mezzi di comunicazione. Non si farà nessuna comunicazione sulla valutazione delle opere non classificate.

Art. 10 – DISPOSIZIONI FINALI

I testi presentati al concorso, anche se non premiati, non verranno restituiti. Gli organizzatori si riservano la possibilità di utilizzare i migliori elaborati per proprie riviste o pubblicazioni. La partecipazione è gratuita e l'iscrizione al concorso prevede l'accettazione delle regole di cui al presente bando.